

Katedra slavistiky

sekce rusistiky

Posudek na bakalářskou/magisterskou diplomovou práci

Autor/ka: Lucie Grebeňová

Titul (česky - rusky - anglicky): Adaptace děl N. V. Gogola v dramatické tvorbě Niny Sadur

Vedoucí práce: Mgr. Martina Pálušová, Ph.D.

Oponent/ka: Mgr. Jitka Komendová, Ph.D.

Hodnocení¹:

	1	2	3	4	5
1. Dodržení tématu	☐	☐	☐	☐	☒
2. Schopnost formulovat předmět, cíle a závěry práce	☐	☐	☐	☒	☐
3. Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/předmětu výzkumu a následné syntézy	☐	☐	☐	☐	☒
4. Interpretace a argumentace, práce se sekundární literaturou	☐	☐	☒	☐	☐
5. Struktura, logické uspořádání výkladu	☐	☐	☐	☐	☒
6. Bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací	☒	☐	☐	☐	☐
7. Formální a stylistická úprava	☐	☐	☐	☐	☒
8. Jazyková správnost	☐	☐	☐	☐	☒
9. Využitelnost výsledků práce	☐	☐	☐	☐	☒

Celkem bodů: 38

10. Připomínky:

Pasáže věnované politické a společenské atmosféře konce 20. století v Rusku bohužel odrážejí diplomantčino bezradné tápání a sotva mohou vytvořit jakkoli smysluplný kontext k tvorbě Niny Sadur.

Diplomantka ve valné části práce zcela nesprávně uvádí bibliografické údaje (chybí čísla stran, na s. 9 uvádí nesprávně celý odkaz – místo práce Ryčlové cituje Sadur), k přímým citacím často volí banální, povšechné formulace s mizivou výpovědní hodnotou.

Problematický se mi jeví překlad ruského Младенец Иисус jako Ježíšek (s. 24), mnohem vhodnější by byl ekvivalent „Dítě Ježíš“, užívaný českou katolickou církví.

O Mrtvých duších rozhodně nelze hovořit jako o poémě (s. 26), byť toto vymezení román nese v podtitulu.

11. Náměty do diskuze:

Viz připomínky

Závěr: Práci doporučuji k obhajobě.

Datum: 7.5.2014

Jméno a podpis: Mgr. Jitka Komendová, Ph.D.

¹ Políčka „1 – 5“ jsou zaškrťovací. Po dvojitém kliknutí myši na konkrétní políčko se objeví okno, na jehož druhém řádku prosím zvolte možnost „zaškrtnuto“. Hodnocení „1“ – nejhorší, „5“ – nejlepší.